

クインスランドミバエに対するマンゴウの蒸熱処理 (ISPM28 付属書)
2010-107: Draft vapour heat treatment for bactrocera tryoni on mangifera indica

Para. no.	Comment type	Comment	Explanation
G	Substantive	<p>This treatment schedule can be applied not for all variety of mango but for only the varieties of var. Kensington Pride, R2E2, Kent, Palmer and Keitt.</p> <p>本処理基準は、全てのマンゴウの品種でなく、ケンシントンプライド、R2E2、ケント、パルマー及びケイトにのみ適用できる。</p>	<p>Although proposed treatment schedule is effective for five mango varieties (i.e. "Kensington Pride", "R2E2", "Kent", "Palmer" and "Keitt"), efficacy for other cultivars are not presented. For this reason, this treatment can be applied for only five mango varieties.</p> <p>提案された処理基準は、5 品種のマンゴウ(すなわち、ケンシントンプライド、ケイト、R2E2、ケント、パルマー)に対して、効果があることが確認されているが、その他の品種の効果については示されていない。したがって、本処理基準は、5 品種のマンゴウにのみ適用できる。</p> <p>Yoshinaga et al. (2009) and Omura et al. (2014) suggested that the difference of weight or shape caused by mango variety had an effect on the mortality rate in vapour heat treatment.</p> <p>吉永ら(2009)、大村ら(2014)はマンゴウの品種に起因する重量や形の違いが、蒸熱処理における殺虫率に影響を及ぼすことを示した。</p> <p>References: Masakuni Yoshinaga, Seiki Masaki and Toshiyuki Dohino. 2009. Vapor heat mortality tests on the eggs of the oriental fruit fly, <i>Bactrocera dorsalis</i>, infesting different sizes and varieties of fresh mango. Res. Bull. Pl. Prot. Japan No. 45: 41-47 Kazutaka Omura, Toshiyuki Dohino, Masahiro Tanno, Isao Miyazaki and Norihito Suzuki. 2014. Vapor Heat Mortality Tests on the Eggs of Oriental Fruit Fly, <i>Bactrocera dorsalis</i>, Infesting Different Fruit Shape of Fresh Mango. Res. Bull. Pl. Prot. Japan No. 50: 1-8</p> <p>Considering these references, when developing the treatment schedule at the species level (not cultivar level), factors affecting mortality caused by mango variety should be taken into account in order to verify if the proposed treatment schedule achieves the stated efficacy for a wide range of cultivar of mango.</p> <p>これらの参考文献を考慮すると、品目レベル(品種レベルではない)の処理基準を策定する際は、提案された処理基準が、幅広いマンゴウの品種において、提示された効果が得られるかどうか確認するため、マンゴウの品種によって生じる殺虫率に影響する要因について考慮されるべきである。</p>
4	Editorial	<p>This treatment comprises the vapour heat treatment of fruit of <i>Mangifera indica</i> var. <u>Kensington Pride, R2E2, Kent, Palmer and Keitt</u> to result in the mortality of eggs and larvae (all ages) of <i>Bactrocera tryoni</i> (Queensland fruit fly) at the stated efficacy¹.</p> <p>この処理は、<i>Bactrocera tryoni</i>(クインスランドミバエ)の卵及び幼虫(全齢)を所定の有効性で死滅させるための、マンゴウの<u>ケンシントンプライド、R2E2、ケント、パルマー及びケイト</u>の果実の蒸熱処理で構成される。</p>	<p>Although proposed treatment schedule is effective for five mango varieties (i.e. "Kensington Pride", "R2E2", "Kent", "Palmer" and "Keitt"), efficacy for other cultivars are not presented. For this reason, this treatment can be applied for only five mango varieties.</p> <p>提案された処理基準は、5 品種のマンゴウ(すなわち、ケンシントンプライド、ケイト、R2E2、ケント、パルマー)に対して、効果があることが確認されているが、その他の品種の効果については示されていない。したがって、本処理基準は、5 品種のマンゴウにのみ適用できる。</p>

10	Substantive	<p>Target regulated articles Fruit of <i>Mangifera indica</i> var. <i>Kensington Pride, R2E2, Kent, Palmer and Keitt</i> 対象規制品目はマンゴウのケンシントンブライド、R2E2、ケント、パルマー及びケイト</p>	<p>Although proposed treatment schedule is effective for five mango varieties (i.e. "Kensington Pride", "R2E2", "Kent", "Palmer" and "Keitt"), efficacy for other cultivars are not presented. For this reason, this treatment can be applied for only five mango varieties.</p> <p>提案された処理基準は、5品種のマンゴウ(すなわち、ケンシントンブライド、ケイト、R2E2、ケント、パルマー)に対して、効果があることが確認されているが、その他の品種の効果については示されていない。したがって、本処理基準は、5品種のマンゴウにのみ適用できる。</p>
15	Substantive	<p>for at least 144minutestwo hours and until mean fruit core temperature reaches 47°C 果実中心部の平均温度が47°Cに達するまで最短 144 分間 2時間処理すること</p>	<p>According to "Queensland Department of Primary Industries (1999)" the duration until starting holding time is 144 minutes. "Queensland Department of Primary Industries(1999)によれば、ホールディングタイム開始までの時間は144分である。</p> <p>If the mean temperature is used, fruit that is lower than mean temperature may not be treated at the prescribed temperature, which can result in failure treatment. 平均温度が使用されると、平均温度より低い果実は、規定された温度で処理されない可能性があり、結果として、処理の失敗になりうる。</p>
16	Substantive	<p>followed by 15 minutes at a minimum of 95% relative humidity in an air temperature of 48 °C and with mean fruit corepulp temperature at a minimum of 47 °C. その後、最低相対湿度95%、気温48°C及び最低果実中心果肉温度の平均が47°Cの状態を15分続けること</p>	<p>If the mean temperature is used, fruit that is lower than mean temperature may not be treated at the prescribed temperature, which can result in failure treatment. 平均温度が使用されると、平均温度より低い果実は、規定された温度で処理されない可能性があり、結果として、処理の失敗になりうる</p> <p>Temperature should be measured at the point of lowest temperature to ensure the efficacy 温度は、効果を確実にするため、最も温度の低いポイントで測定すべき。</p>
18	Substantive	<p>The efficacy is effective dose (ED)99.998 at the 95% confidence level. 有効性は、95%の信頼水準で有効用量(ED)99.998である。</p>	<p>It is suggested to clarify which reference was referred to calculate ED. ED値を算出するために、どの参照文献が参照されたかを明確にすること。</p>